

سراط استرا

ولایانه و در سعادته محل
اقامتینه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابانی ۴۰
خروشدرادا مغانه دن النی
اوزره سنه لکی ۵۰ الی
ابانی ۳۰ خروشدر
آبونه لسته ابتداسندن یعنی
الی اوچنچی نومرودن
اعتبارا بر سنه لک و یا خود الی
الین اولهرق قید اولنور.

سینه مایه عینیه
۱۳۰۷

محل اداره سی

باب عالی جاده سنده دائره
معمومه در
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون مجد رضا
اندی نامه مراجعت اولتیدر
درج اولتیمان اوراق اعاده
اولغاز
اداره مائه بازاردن ماعدا
هر کون آجیددر.

مقالات علمی و فنی وک واسطه انقشاری کلزار ادبیاتک مجله آماربر

Directeur Mehmed Riza

میری: محمد رضا

نومرو ۵۳

سر محوری: سماع

نسخه سی ۵۰ پاره در



BELEDİYE
KÜTÜPHANESİ
No 0. 1/4

یوکره عهدسه فریقک رتبه رفیعہ سی توجیه بیوریلان یانیه قول اردوی هایونی برنجی فرقه قوماندانی سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلری

S. E. Ibrahim Pacha commandant de la 1^{ère} division d'Epire gradé dernièrement du grade de générale de divisions.

فصل

۱

— صفحه —

مخندمه یان یانه ایکی اوپله . — اوپله نیک بری
هر درلو اتاندن عاری ، دیکری غایت قهبرانہ
مفروشدر : آل احرام اورتولو برات مندر ؛
بریشیل صندوق ؛ ایکی دانه حصیر صندالیله ؛
قواوق آقاجندن اسک واورتوسر برترازه ، اوزرنده
عادی برآینده ، فوتون طابلیله ، کبریت قوطوسی ؛
صاج طاراغی ایله برفریجه . — مندرک اوزرنده
صارشین ، صغیر ، وقف کسج ، کوزل برقادین ،
صاغ دیرسکی یاصیغه ، باغیچه آوجنک ایچہ
قومیش متفکرانه اونورور . — مندرک کنارنده
یدی سکر یاشنده بر قیز چوجوق ، اوکنه بر
یغین بڑ یارچیمسی قومیش « بیک » باقمقوله
اوغراشیر . — اوپله نیک بر طرفندن یالدری
صیرلش بردمیر قاربوله ، ایچنده بکزی صولوق ،
قارہ بیتی ، یاقیشقی رآدم باموقلری بیچیمیش
اسکی بر بورغانه بورعش اونور . — قاربوله نیک
باننده برده بیوجک طوبراق دستی واردر .

تماشا ۱

کامی — حوریه — صدیقہ

— کامی —

(کوزلری اوغوشدوردوق آخار ،
گرینر ؛ بیدہ طوغرولوز ، یورغانی
اومورینه آلوب اونورور ؛ یواش یواش
دوداقلاری قلداتیر .) [*]
آغزیمک ایچی چریش چاناغنه
دوغمش به ! ... (اکیلوب دستی به بازار)
کیچه . بلکه اون کره قالدقم صو ایچدم ،
بنه حرارتمی سوندوردمدم . . . (الی
معدہ سنک اوسته کوتور) باهله معدم !
جایر جایر یانور ؛ صانکه برکوره آتش
دوکشل . . . (قالمقغه چالیشیر) امان ،
قالمقمه یچم ! . وجودم عادتا برطوبه کیمک
کیشلمش ! . اوف ؛ اماده قاجیرمشم ها !
بن آقشامدن اتی ایدم یا — الله مستحق
ورسون — صوکرده دن دستکاه باشی عالمی ،
ایشی بوزدی ! . (وجودنی دیکلر) او ! .
بن بو حال ایله — الله بیلیر اما — ایکی
کون کندیمی بوله میه یچم ! . . . های کیدی
کنجکک های ! بن بزمانلر نه وقت غدامی
[*] قوس ایچندمی سوزلر حال تریف ایدر .

شاشهرجق اولسه م یالکز ایرتمسی صباح
اوقاق برایش آغز بیلبله معدمه بر اکشیک ،
بر بوزوقلوق حس ایدردم که بو حال نهایت
یدی سکر ساعت دوام ایدردی . (ایسته میه
ایسته میه کولو مسیه رک) لکن ، بز سر خوشلرک
حالی ده تخفیر ! برکونک بیکری درت ساعتی
درده تقسیم اولته جق اولسه ایلمک قسمی
صباحدن اوکله زمانته قدر خسته ، اوکله دن
آقشامه قدر سرسم ، آقشامدن کیچه
یارسته قدر چیلغین ، آبدن صوکرده اولو
حالنده بولتورز ! . . . بزم کوزلر مر عینیلہ
سنه به بکزر ؛ فصول اربعه آندہ فصل
اجرای حکم ایدر سه بزم کوزلر ایچنده ده
بودت درلو حال اوله یچه حکم سورر !
شاقا خوش اما ، بتم شو تشبیه قنا برشی
اولمدی . انشا الله (نظمی) بی کوردرسم
سه ویله یه ده شو مضمون اوزرینه برقلعه
سوله (قاریسنه خطاب ایله) یا هو ! بکا
شورادن برسارغه یابسه کآ . (قادبنده سس
یوق) سکا سولیوردم ایشتمیورسک ؟

حوریه — (هیچ طورینی بوزمقسزین)
بن سیغاره میغاره بیلیم . قاق ، کندک یاب !
کامی — (حدتلی) نه دیمک ! . . . سوزمی
دیکله میورمیسک ؟

ج — آدم اولده دیکله ییم .

ک — بن آدم دگیلم ؟

ج — دکلکس یا !

ک — (حدتلی آرتیره رق) دگیلم ؟ . . .

شعدی بن آدم دگله ها ؟ . . . اوله یی ؟

ج — اوت ، دکل سک . اگر آدم

اوله یدک بویادقلربک هیچ برنی بامازدک .

ک — (براز بوموشاقه) صانکه بن
نه یاپیورم که ؟

ج — (سردجه) اوله یا ، کشتی نقصانی

بیسلمکده عرفاندن کلیرمش ! . . . دهانه

یا به جقسک ؟ یایدقارک الویرمدیی ؟ اوج

سنه در ، یعنی قاین آنام اولدیکی کوندن

بری سنک بر آیق زمانکی کورمدم .

هرکیچه کولقدیل ، ساعت بشلرده آتیلرده

کلیرسک . صباحلری ده غوغایله ، دوکله

چبقار کیدرسک . برکره — عجبا چولوغم

چو جوغم نه حالده در ، نه به احتیاجلری
واردر — دیه دوشوندیکک اولیورمی ؟
(صدیقہ بی کوستره رک) الله بیلیر که شو
یاوروجغز اولسه سنکله برکون بیلہ اوتوریم ،
بو قدر جقالره قاتاندیغچ زوالی چوجوق
ایچوندر . . . اوج کوندر که صبحاق یلمک
شوبله طورسون پینر ، زیتون بوزی بیلہ
کوردیکمز یوق ! قوروا که که وقت کچیر بورز .
یاوروجغمک بئنده بکزنده قان قالمادی .
نصل قالسون « جان بوغازدن کلیر » دیرلر . . .
زوالی یاوروجم ! هر کون مکتبه کیده جک ،
پاره لازم . اون پاره بوله میورم که ویریم !
آج کیدوب آج کلیرور . . . (متأثرانه) بن
کندیمی دوشونم ، ذاتا جاندن بزمشم .
لکن چو جوغمی دوشونوردم . اوت ،
دوشونمک بو نمک بورجیدر . (صدیقہ به
طوغرو باقرق) آه ، طلالمسز یاوروجم ،
آه ! . . . سنک کی بر بانک اولادی اوله یچنه .
هیچ دنیاسیه گلیه یدی ده اای اولوردی .
(آغایشه دلالت ایدر اهتزازلی برصدایله)
ایل عالمک چوجوقلری ، برده بخیکی
کور یوردمه یوردمه یوردمه یوردمه یوردمه یوردمه
مکتبنده چوجوغمک بری قوش لوقومی آلمش ،
بو آله ماش ، محزون اولمش . آقشام اوه
کلدی کوزلری طوله طوله سوله دی . ایچم
فنا اولدی . نه یایم ، کیتدم خاله مدن براز
پاره آلدمه لوقوم آلوبیدردم . . . (هیجان
ایله) مادامک سرخوشلقدن باشک قالمقمه .
جق ، مادام که بو حال ایله دنیا کوزدکه
دکل ، اولغیه ایدک ! اما مادام که اولدک ،
چولوق چوجوق صاحی اولدک ، عقلکی
باشک طوبلا ، آدم اول ؛ هرکس اوینه
بارقته نصل باقیورسه سن ده اوله یاق !
(کوزلری بومق) آه . بن اوله آج کوزلو
قادینلردن دگم ، قناعت اهلیم . سندن آت ،
آرابه ، قول ، خلاق قلانده ایسته میورم .
ایسته دیکم یالکز ایکی شی : عشرتدن ،
سفاهندن واز کیمک — برایش اوجی طومقی .
ک — (محضاً محجوبیتنی ستر ایچون
پایمه اولدینی بللی اوله جق صورتده حدت
کوستره رک) اما ، آقازین ، سن ده چسوق
— سولیورسک یا ! آرتق الویرر !

ج — سويلتدرمهده سويله ميم .

ك — نه ياهم اقدم ؟

ج — نه يابهجتي بن بيليريم ؟ سن دوشون ! بر كه حالي كوز اوكنه آل ؛ انصاف ايت : هر كچه چيله برهسي به راق ايجمك ، همان هر كچه صوقاق اورته نرنده ، جامورلر اينجده بيقلوب قالمق ، البته كچن پارمي راقيه ، قشاره ، بيلم ده نملره ورمك ، صوركده بورجلودوشهرك حيساره كيرومك ، اوي رهته قويوب كرا ، بو جاقارنده سورتمك ، هيچ برالطه صاب اولمق سزين سرسربار كي ميخانه ، بيخانه طولاشمق ، بر طاق بالديري چيلاقله دوشوب قالمق ، هر وقت بونلردن طسايق ملك ، باخصوص اويته بارقه باقادر دن ماعدا قارييني قيزي دوكمك انسان اولانه ياقيشير حالردنمير ؟ برده لاقيردي صيرهي كلدجه « بن كشي زادهيم ، فلانم » ديه بورولتيورسك . هيچ كشي زاده اولان سلك يالديكي ياباري ؟

ج — اي ، آرتق صوص دييورم ! شيطانلري باشمه طويلامه !
بو آرمق صوقاق قايي چالينر .

ك — اوسامقده اولان صديقيه قيز ! قابو چالتيور ، كيت باق كيدر ؟

ج — (صديقيه) قيزم ! ابتدا جونبه دن باقده اولبه آچ . ردوزيه ديلنجيره قابو آچقندنه آرتق اوصانديق !

قز كيدر . برا صوركه الدهه بر كاغد اولديني حالده عودت ايدر .

ك — (كاغدي كورمه سييله تلاشله) نه در او ؟ و بر باقميم ... كيم كتيردي ؟

صديقه — عفت خانم .

ك — عفت خانم ؟

صديقه — اوت ، توفيق اقدنك قيزي .

ج — ينه او چايقيدنمي ؟ ... شو حرفسكده الله وجودني قالدردمي كه قورتولم !

مابعدی وار

رومان

۲۹ نمرولی طور پیدو استمبوطی

محرری : بیه مائل مترجمی : محمد ایسی

۱

قول آغایی « فرهدریق پله مون » صباح ساعت درت نوبتی یکی ایش و قصارا اوزرنده کی سیره دیرسکلرنی دایاه درق کوشک طلوعی سیره دالمش ایدی . بوطلوع پک شعله ملی ایدی . انوار سحر بر آز افق بیاضلاش و بونک حدودی قرارنده برصاری لکه حاصل اولمش ایدی . قارکی بیاض برخط اوزرندن دومانلر قالمقور ، سنانک ثابت صولعون و سونوگ اولان آلت قسملرنده طیران ایدیور ، دکر ایشه را کد و بجلا برحاله اوپوور ایدی . صولر مستغرق انوار اولمش ایدی . بر دیره کره مضینک محیط فوقانی خط منتهای تماس ایدرک اوصاری لکه اذابه حالده بولنان بر آلتون کوچیسی کی پارلادی ، سیسلر ساحل اوزرنده اوجوب داغلمعه باشلادی . دکرک هر طرفدن — واسم و بیوک بر قوزغاک تصعدات بخاریسی آکدیر بر صورتده — بخارلر هوانک بوکسک طبقه — لرینه طوغری صعود ایلدیک کی دالغملر ایله سما دخی رنگ کبود طبعیسی اخذ ایدرک سطح لطافتمون دریا اوزرنده صباح روزگار یله نور سیمیندن مخلوق دینیه جک قدر نظر پرا اعوجاجلر توجه ، یوقاریده ایسکلری آجیلوب صاجلمش بیغین بیغین قاش صچاقلرسته بکزه بن بلوطلر قه بی تناهی اینجده سیرانه ، کره نسیمینک هر طبقه سی بشقه بر علویت نورانیله ایله تلاطمه بدا ایتدی . بونجایات و تحولات بدیمه سابه آفتاب جهان افروزک تمامیه بارقه دیدارنی اظهار ایله برسلطنتکاه پردایی دینک اولان کاشانی تسویر اندیمجه قدر دوام ایلمش و آرتق کوندوزک حیات معتاده سی اعاده فعالیت ایتش ایدی .

« فرهدریق پله مون » چوق دفعه لر بونک کی منظره طلوع سیر ایتش ایدی . افرها و چین ساحلرنده ، بحر محیط غریبک

آغیر اقلیملرنده ، بحر محیط اطلسینک لطیف و متموج صولرنده لطافت سرمدیه مالک اولان نیجه مناظرلر ساحرانه تماشای ایتش ایدی ؟ فقط بوصباح حیسانده حاصل اولان تهیجات غریبه سی و لطیف برستی بخش ایدن بوجلویت قلبیه یی هیچ حس ایتمه مش ایدی .

« فره دربق پله مون » ك بو تأثیرات قلبیه سی هیچ بر سیه ، هیچ بر وسیله یه مستند دکلدی . نیچون بوصباح « ویل فرانش » لباتی اوکا بر خیال هشتی صورتنده بخش تأثیرات ایدیوردی ؟ ... نیچون تیلری مورومسی بر رنکده بولنان و علی التدریج بر پوشیده املکونه بورون بویاض قبارك اوکنده قلبا برشادی . ساحرانه حس ایدیور ایدی ؟ . نیچون آغیر آغیر آفاق موقی طوتان ولوکه مختلفه حیات اوکا اصوات آهنگدارانه کی مؤثر کپور ایدی ؟ . بوئم مسقی طلوع طبعیسی ایدی . شقاقلرنک آندیفنی ، دامارلرنده قانک معتاددن فضله برصورتده جولانی حس ایدیور ایدی . مسامانتک توسع و انبساط ایتمسندن منظره سه برتبدل عارض اولیور و صاحب تکمیل تجلیاته قارشی اونی پک مونلر برحاله بولندریور ایدی . بو حوضه دربانک اطرافنده کی بیکرجه ازهارك قوقولرنی و شبنملر اینجده ایصالتمش یاراقلردن انتشار ایدرک کلرک درواخ لطیفه سته قارشان عطریاتی نفس ایدیور ایدی . سبرك قولنه دایانه درق پک زیاده شفاف اولان و کیمک زهرلی سو خطنده برصولوقل اظهار ایدن سطح دریایی کوره یلیور ایدی . اوزرنده بولندیفنی زهرلی سفینه . اوقویه دالمش بر جسم وحشی حیوان بکزه بور و اونک سینه آهیشندن آتجق نفسی — اینجه بیاض بخار بوریسی واسطه سیله — حقیقور ایدی . سفینه ده صباح خدمتی باشنه کشمش اولان کیمچی افراد کمال فعالیتله جالشیور . کیمی قوماندیه حاجت کورمندن کی بی ییقایور ، کیمی دیرچبوقلری پارلادیور ، کیمی طوغله پارچه لرله خفیف باش طومش برلری اوغیسور . کیمی مشین پارچه لرله